



TUNZE®

Turbelle®

Singlecontroller

7091

Gebrauchsanleitung

Instructions for Use

Mode d'emploi



TUNZE® Aquarientechnik GmbH
Seeshaupter Straße 68
D - 82377 Penzberg
Germany

Tel: +49 8856 2022
Fax: +49 8856 2021

www.tunze.com

Email: info@tunze.com

Inhalt	Seite
Allgemeines	4
Platzwahl	6
Befestigung	6
Anschlüsse	8
Pulsbetrieb/ Wellenschlagsimulation	8
Inbetriebnahme	10
Beispiele	12
Foodtimer	14
Zubehör: Fotozelle	16
Zubehör:Y-Adapter	18
Zubehör:Pumpenadapter	18
Garantie	20
Störungen	22
Entsorgung	24

Table of contents	Page	Sommaire	Page
General aspects	5	Généralités	5
Selecting the position	7	Placement	7
Attachment	7	Fixation	7
Connections	9	Raccordement	9
Pulse operation / wave simulation	9	Mode pulsé / simulation de houle	9
Initial operation	11	Mise en service	11
Examples	13	Exemples	13
Foodtimer	15	Foodtimer	15
Accessories: Photo-electric cell	17	Accessoires: Cellule photo	17
Accessories: Branch adapter	19	Accessoires: Y-Adapter	19
Accessories: Pump adapter	19	Accessoires: Pumpenadapter	19
Guarantee	21	Garantie	21
Failures	23	Que faire si...?	23
Disposal	24	Gestion des déchets	24



Allgemeines

Der TUNZE Singlecontroller 7091 (1) ist ein elektronisches Steuergerät für alle Turbelle® Pumpen mit Driver 7240.26 / 7240.27 oder elektronischem Motor. Mittels Pumpenadapter 7094.40 (2) können auch Turbelle® classic 2002 und 4002 damit gesteuert werden.

Ältere Treiber z.B. 7240.24 oder 7240.25 dürfen nicht angeschlossen werden.

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Gerätes durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen (3).

General aspects

TUNZE Singlecontroller 7091 (1) is an electronic controller for all Turbelle® pumps fitted with Driver 7240.26 / 7240.27 or an electronic motor. By means of the Pump Adapter 7094.40 (2), Turbelle® classic 2002 and 4002 can also be controlled.

Older drivers, such as 7240.24 or 7240.25, must not be connected.

This device is suitable for users (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or without any experience or previous knowledge only, if a suitable supervision or detailed instructions on the operation of the device is assured by a responsible person.

Please make sure that children do not play with the device (3).

Généralités

Le Singlecontroller TUNZE® 7091 (1) est un appareil de régulation pour toutes les pompes Turbelle® avec Driver 7240.26 / 7240.27 ou moteurs électroniques. Associé à Pumpenadapter 7094.40 (2), il peut aussi contrôler le fonctionnement des pompes Turbelle® classic 2002 et 4002.

Les anciens Driver par exemple 7240.24 ou 7240.25 ne peuvent y être raccordés.

Les utilisateurs (enfants inclus) ayant des limitations physiques, sensorielles, psychiques, ne bénéficiant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes ne peuvent utiliser cet appareil qu'avec le concours d'une tierce personne responsable, assurant la surveillance ou veillant à l'observation du mode d'emploi.

Veuillez vous assurer que les enfants ne puissent jouer avec cet appareil (3).



Platzwahl

Wand muss trocken, vor Spritzwasser und Feuchtigkeit geschützt sein, auf keinen Fall über dem Aquarium platzieren!

Kabellänge der Geräte beachten, denn Verbindungskabel dürfen nicht verlängert werden. Fotozelle (Zubehör), wenn vorhanden, im Lichtkegel der Aquarienbeleuchtung platzieren (siehe Funktion: Tag- und Nachtschaltung).

Befestigung

Die Befestigung des Singlecontroller 7091 ist mit den beiliegenden selbstklebenden Kunststoff-Hakenbändern vorgesehen.

Untergrund muss sauber und glatt sein, z.B. Kunststofffläche.

Bänder auf Gehäuse kleben, dazu Schutzfolie abziehen und anpressen.

Danach die zweite Schutzfolie abziehen und Gerät an gewünschter Stelle positionieren und andrücken, dabei auf die Lage der Kabel achten.

Selecting the position

The wall has to be dry, protected against water spray and moisture, and by no means above the aquarium !

Observe the cable length of the units because connecting cables must not be extended.

Place any available (accessory) photo-electric cells in the light beam of the aquarium illumination (cf. day-and-night change-over function).

Attachment

The Singlecontroller 7091 is to be attached with the self-adhesive plastic Velcro strip enclosed.

The surface has to be clean and smooth, such as a plastic surface.

Stick the strips to the housing; for this purpose remove the protective film and press down.

Subsequently remove the second protective film, place the unit at the requested position and press down, observing the position of the cable in the process.

Placement

La surface verticale doit être propre et protégée des éclaboussures et de l'humidité, jamais au-dessus de l'aquarium !

Lors de l'installation, la longueur du câble doit être prise en compte, ce câble ne doit subir aucune prolongation

Placez correctement les différents accessoires, comme la cellule photo dans le cône de lumière de l'appareil d'éclairage (voir fonctions de commutation jour / nuit).

Fixation

Pour garantir sa fixation, le Singlecontroller 7091 est livré avec de solides bandes Velcro auto-collantes.

La surface de collage doit être sèche et plane, une surface en matière plastique par exemple

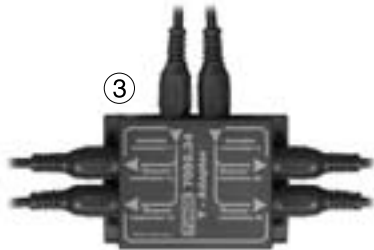
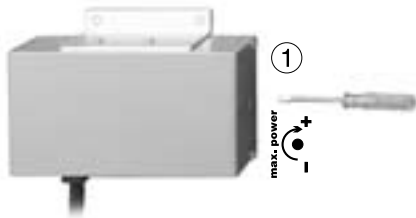
Appliquez les deux bandes Velcro sur le boîtier de l'appareil en décollant au préalable les protections

Déposez les deux protections suivantes, positionnez l'appareil à l'endroit voulu en observant la longueur du câble et pressez le tout sur la surface destinée à la fixation. Par la suite, les bandes Velcro permettent un décollement et un accrochage facile.

Anschlüsse

Vor jedem An- bzw. Abstecken der Verbindungskabel zur Pumpe immer erst das Netzteil der Turbelle® aus der Netzsteckdose ziehen und spannungsfrei schalten.

Der Singlecontroller 7091 wird mit einem der 5-poligen Verbindungskabel an den Treiber (1) oder Pumpe (2) angeschlossen und mit Strom versorgt. Mit Hilfe des Y-Adapters 7092.34 (3) können zwei Pumpen angeschlossen werden.



Pulsbetrieb oder Wellenschlagsimulation

Durch den Pulsbetrieb werden biologisch wirksame Strömungsimpulse (= Wellenschlag) erzeugt. An den Knöpfen „power 1“ und „power 2“ werden zwei verschiedene Leistungen, zwischen 30 - 100% gewählt, diese wechseln dann im Takt der am Knopf „pulse“ eingestellten Pulszeit, von 1 bis 5 Sekunden.

Connections

Always disconnect the power supply unit of the Turbelle® from the socket or de-energise the system before dis/connecting the connecting cables to the pump.

The Single Controller 7091 is connected to the driver 1 or the pump (2) with the five-pole connecting cable, which is also used for power supply.

By means of Branch Adapter 7092.34 (3), two pumps can be connected.

Pulse operation or wave simulation

The pulse operation produces biologically active current pulses (=waves). Use the "Power 1" and "Power 2" knobs to set two different performances between 30 and 100 per cent, which will change after a pulse time of between 1 and 5 seconds, which is set on the "Pulse" knob.

Raccordement

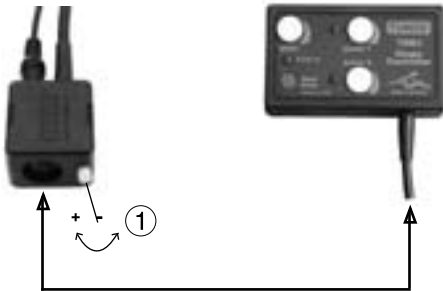
Avant tout branchement / débranchement du câble de liaison avec la pompe, veuillez toujours débrancher l'alimentation Turbelle® afin d'effectuer une commutation sans charge.

Le Singlecontroller 7091 se raccorde au Driver (1) ou à la pompe (2) par son câble de liaison à 5 broches lui fournissant aussi l'alimentation électrique.

A l'aide de Y-Adapter 7092.34 (3), il est possible de raccorder deux pompes sur la sortie.

Mode pulsé, simulation de houle

Un fonctionnement pulsé des pompes apporte une grande efficacité biologique (simulation de la houle). Pour cela, il suffit de définir deux puissances de fonctionnement différentes dans un intervalle de 30 à 100 % par un réglage des boutons " POWER 1 " et " POWER 2 ". Ces deux consignes de puissance varient alternativement de 1 à 5 secondes en fonction du réglage du bouton " PULSE ".



Inbetriebnahme

Singlecontroller mit dem Anschlusskabel an den Treiber / Pumpe anstecken.

Wichtig!

Stellschraube „POWER“ durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf 100% einstellen (1).

Initial operation

Use the connecting cable to connect the Singlecontroller up to the driver / pump.

Important note !

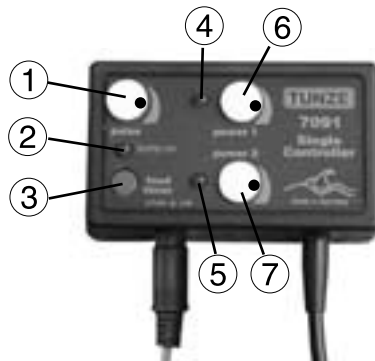
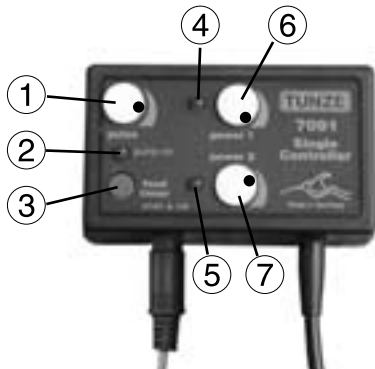
Turn the "Power" adjusting screw clockwise to stop at 100 per cent (1).

Mise en service

A l'aide de son câble, raccordez Singlecontroller au Driver / à la pompe.

Important !

Positionnez la vis « Power » en butée à 100% dans le sens horaire (1).



Beispiele

Mit Pulsen

Netzteil der Pumpe in die Netzsteckdose stecken.
LED (2) „pump on“ leuchtet rot.

Knopf (1) „pulse“ auf mittlere Stellung bringen.
LED(4) und LED(5) leuchten abwechselnd ca. 3 Sekunden.

Am Knopf (6) „power 1“ die höhere Pumpleistung (z.B. 100%) einstellen.

Am Knopf (7) „power 2“ die niedrigere Pumpleistung (z.B. 30%) einstellen.

Die Pumpe wechselt nun zwischen den beiden Leistungen hin und her. Die LED's (4) und (5) zeigen die aktuelle Leistung der Pumpe.

Ohne Pulsen

Am Knopf (6) und (7) „power 1“ / „power 2“ die gewünschte Leistung (z.B. 50%) in gleicher Stellung einstellen.

Die Pumpe läuft nun dauernd mit der bei „power 1“ (6) und „power 2“ (7) eingestellten Leistung, LED (5) und LED (4) leuchten weiterhin abwechselnd.

Examples

With pulse operation

Connect the power supply unit of the pump up to the socket. LED (2) "Pump on" will light up red.

Set the "Pulse" knob (1) to middle position. LED (4) and LED (5) will light up alternately for approx. 3 seconds.

Use the "Power 1" knob (6) to set the higher pump performance (e.g. 100 per cent).

Use the "Power 2" knob (7) to set the lower pump performance (e.g. 30 per cent).

The pump will now change to and fro between the two performances. The LEDs (4) and (5) will indicate the current performance of the pump.

Without pulse operation

Use the knobs (6) and (7) „power 1“ / „power 2“ to set the requested performance (e.g. 50 per cent) in the same position.

The pump will now operate continuously with the performance set in „power 1“ (6) and „power 2“ (7); LED (5) and LED (4) light up alternately.

Exemples

Avec pulsations

Raccordez l'alimentation de la pompe sur le secteur, la LED (2) " PUMP ON " s'allume

Réglez le bouton " PULSE " (1) en position centrale, les LED (4) et LED (5) s'allument alternativement avec une période de 3 secondes

Réglez la puissance maximale (100%) sur bouton " POWER 1 " (6)

Réglez la puissance minimale (30 %) sur bouton " POWER 2 " (7)

La pompe délivre alors une puissance alternant de manière cyclique entre 100 et 30 %. L'état des LED (4) et (5) indique l'état instantané de puissance de la pompe.

Sans pulsations

Sur les bouton (6) et (7) „power 1“ / „power 2“, réglez la puissance souhaitée (par ex. 50%) à des niveau équivalents. La pompe fonctionne désormais en puissance fixe suivant „power 1“ (6) et „power 2“ (7), les LED (5) et LED (4) poursuivent leur pulsation.



Foodtimer

Mit dieser Taste wird ein Pumpenstopp eingeschaltet. Die Fische können in Ruhe das Futter aufnehmen. Nach Ablauf der Pause schaltet das Gerät automatisch die Pumpe wieder ein. Damit wird ein Vergessen des Wiedereinschaltens der Pumpe nach dem Füttern ausgeschlossen.

Taste (3) drücken, die angeschlossene Pumpe wird für ca. 5 – 8 Minuten abgeschaltet. LED (2) „pump on“ erlischt für die Dauer der Pause und leuchtet automatisch wieder nach Anlaufen der Pumpe.

Foodtimer

This push-button is used to pause the pump operation. The fish can consume the food in peace and quiet. After the break period has run down, the unit will switch on the pump again automatically. This feature prevents forgetting to switch on the pump again after feeding.

Press push-button (3) to switch off the connected pump for approx. 5 to 8 minutes.

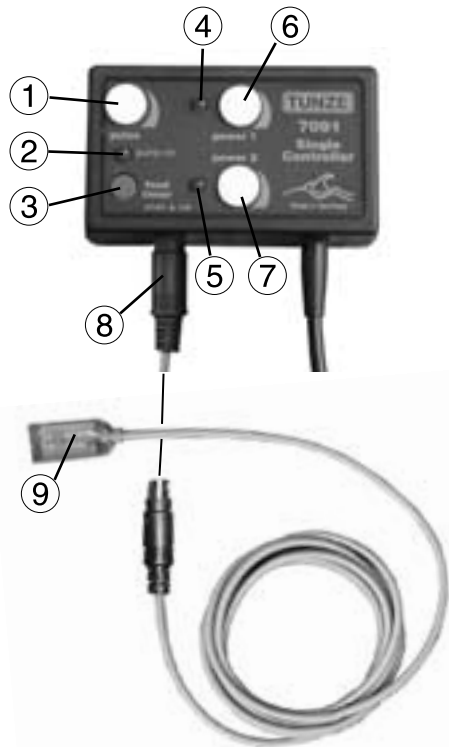
LED (2) "Pump on" will go off for the period of the break and will light up again automatically after the pump has started up.

Foodtimer

Cette touche déclenche l'arrêt temporisé de la pompe et permet une bonne prise de nourriture par les poissons. Lorsque le temps est écoulé, la pompe reprend automatiquement son service. Cette particularité évite l'oubli d'une remise en service manuelle de la pompe, ce qui pourrait entraîner de fâcheuses conséquences pour le biotope.

Une action sur la touche (3) déclenche un arrêt de 5 à 8 min de la pompe raccordée sur Singlecontroller 7091

La LED (2) " PUMP ON " s'éteint durant le temps de pause nourrissage et s'allume automatiquement lors de la reprise de la pompe



Zubehör: Fotozelle 7094.05

Durch Einsetzen der Fotozelle im Strahlungsbereich der Aquarienleuchte wird bei deren Ausschalten ebenfalls die angeschlossene Pumpe in ihrem Pulsbetrieb unterbrochen. Die Pumpe läuft dann mit der am Knopf (7) „power 2“ eingestellten Leistung weiter. LED (5) leuchtet rot. Morgens, nach dem sich das Licht wieder einschaltet, beginnt der gewählte Pulsbetrieb der Pumpe zu laufen.

Fotozelle an Buchse (8) des Singlecontroller 7091 stecken.

Fotozelle (9) probeweise in den Strahlungsbereich der Aquarienleuchte solange halten bis die Pumpe mit dem Pulsen beginnt. Bei HQI oder HQL-Strahlern einen Mindestabstand von 30 cm einhalten, da sonst Licht- und Hitzeschäden unvermeidlich sind! Fotozelle an erprobter Stelle am Aquarium dauerhaft befestigen, dazu die Schutzfolie vom Selbstkleber auf der Rückseite entfernen und auf gereinigte Oberfläche andrücken.

Accessories: Photo-electric cell 7094.05

By placing the photo-electric cell in the illuminated area of the aquarium lamp, the pulse operation of the pump is also interrupted when the lamp is switched off. The pump will then continue to operation at the performance set on the "Power 2" knob (7). LED (5) will light up red. In the morning, when the light is switched on again, the selected pulse operation of the pump will start again.

Connect the photo-electric cell to the socket (8) of the Singlecontroller 7091.

For test purposes hold the photo-electric cell (9) in the beam area of the aquarium lamp until the pump start pulse operation. Keep a minimum distance of 30 cm in case of mercury discharge lamps as other damage caused by light and heat is unavoidable !

Permanently attach the photo-electric cell to the tested position in the aquarium by removing the protective film from the adhesive side on the rear and pressing the cell down on to the clean surface.

Accessoires: Cellule photo 7094.05

Un raccordement sur Singlecontroller 7091 de la cellule photo placée hors zone lumineuse interrompt les séquences de pulsations. La pompe fonctionne alors suivant la puissance indexée sur " POWER 2 " (7) et la LED (5) correspondante s'allume. Lorsque l'éclairage s'enclenche, les pulsations de la pompe reprennent.

Raccordez la cellule photo sur le boîtier (8) du Singlecontroller 7091

Amenez la cellule (9) dans le cône lumineux de l'éclairage jusqu'à ce que la pompe se mette à pulser. Si vous utilisez un éclairage HQI ou HQL et pour éviter tous dommages causés par une trop forte intensité lumineuse ou un dégagement de chaleur trop important, observez une distance minimale de 30 cm entre la cellule et le projecteur ! Après un essai, fixez la cellule photo à son emplacement définitif. Pour cela, détachez la protection de la surface auto-collante et appliquez la cellule par une pression



Zubehör: Y-Adapter 7092.34

Der Y-Adapter erweitert den Pumpenausgang des Singlecontroller 7091 auf zwei weitere Ausgänge. Damit lassen sich zwei Turbelle® Pumpen an einer Buchse anschließen und parallel steuern.

Zubehör: Pumpenadapter 7094.40

Der Pumpenadapter 7094.40 (1) wirkt wie ein Pumpentreiber für Turbelle® classic 2002 und 4002 (2) mit Asynchronmotor. Ein Pumpenadapter ist maximal bis zu 300W belastbar! Mit handelsüblichen Verteilern können an einem Pumpenadapter bis zu 4 Turbelle® classic angeschlossen werden. Bei Betrieb mit Pumpen anderer Hersteller ist eine Gewährleistung ausgeschlossen.

Accessories: Branch Adapter 7092.34

The branch adapter extends a pump output of Singlecontroller 7091 to two additional outputs.

Thus, two Turbelle® pumps can be connected to one socket and can be operated in parallel.

Accessoires: Y-Adapter 7092.34

En utilisant Y-Adapter, il est possible de raccorder deux pompes sur la sortie 7091.

Les deux pompes Turbelle® seront alors pilotées en parallèle.

Accessories: Pump Adapter 7094.40

Pump Adapter 7094.40 (1) acts like a pump driver for Turbelle® classic 2002 and 4002 (2) fitted with an asynchronous motor. A pump adapter can be operated at a maximum of up to 300 W ! Using commercially available distributors up to four Turbelle® classic can be connected to a pump adapter. The guarantee shall cease in case pumps of other manufacturers are operated.

Accessoires: Pumpenadapter 7094.40

Pumpenadapter 7094.400 (1) agit exactement comme un Driver de pompes mais rapporté aux modèles de Turbelle® classic 2002 et 4002 (2). Un seul Pumpenadapter supporte une charge maximale de 300W ! A l'aide d'une prise multiple usuelle, il est donc possible de raccorder jusqu'à 4 pompes Turbelle® classic sur un seul Pumpenadapter. Le fonctionnement de pompes provenant d'un autre fabricant n'est pas garanti.



TUNZE® Aquarientechnik GmbH
Seeshaupter Straße 68
D - 82377 Penzberg
Germany

Tel: +49 8856 2022
Fax: +49 8856 2021

www.tunze.com

Email: info@tunze.com

Garantie

Für das von TUNZE hergestellte Gerät wird für einen Zeitraum von vierundzwanzig (24) Monaten ab dem Kaufdatum eine begrenzte Garantie gewährt, die sich auf Material- und Fabrikationsmängel erstreckt. Im Rahmen der entsprechenden Gesetze beschränken sich Ihre Rechtsmittel bei Verletzung der Gewährleistungspflicht auf die Rückgabe des von TUNZE hergestellten Gerätes zur Reparatur oder zum Ersatz, was im Ermessen des Herstellers liegt. Im Rahmen der entsprechenden Gesetze sind dies die einzigen Rechtsmittel. Folgeschäden und sonstige Schäden sind ausdrücklich davon ausgeschlossen. Defekte Geräte müssen in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenzettel in einer freigemachten Sendung an den Händler oder den Hersteller gesandt werden. Unfreie Sendungen werden vom Hersteller nicht angenommen.

Garantieausschluss besteht auch für Schäden durch unsachgemäße Behandlung (z.B. Wasserschäden), technische Änderungen durch den Käufer, oder durch Anschluss an nicht empfohlene Geräte.

Technische Änderungen, insbesondere die der Sicherheit und dem technischen Fortschritt dienen, behält sich der Hersteller vor.

Guarantee

The unit manufactured by TUNZE Aquarientechnik GmbH carries a limited guarantee for a period of twenty-four (24) months after the date of purchase covering all defects in material and workmanship. Within the framework of the corresponding laws, your remedies in case of a violation of the guarantee obligation shall be limited to returning the unit manufactured by TUNZE Aquarientechnik GmbH for repair or replacement at the discretion of the manufacturer. Within the framework of the corresponding laws, the said shall be the only remedies. Consequential damage and/or other damage shall be excluded therefrom explicitly. Defect units shall have to be shipped to the dealer or the manufacturer in the original packaging together with the sales slip in a pre-paid consignment. Unpaid consignments will not be accepted by the manufacturer.

Exclusion from guarantee shall exist also in case of damage caused by inexpert handling (such as water damage), technical modification carried out by the buyer or by connection to devices which have not been recommended.

Subject to technical modifications, especially those which further safety and technical progress.

Garantie

Cet appareil manufacturé par TUNZE® bénéficie d'une garantie limitée à une durée légale de vingt quatre mois (24) à partir de la date d'achat et concernant les vices de fabrication et de matériaux. Dans le cadre des lois correspondantes, les voies de recours lors d'un dommage se limitent au retour de l'appareil produit par TUNZE® à son service réparation ou au remplacement de l'appareil ce qui reste de l'appréciation du fabricant. Dans le cadre des lois correspondantes, il s'agit de l'unique voie de recours. D'autres dommages et dégâts en sont catégoriquement exclus. Les appareils défectueux doivent être expédiés dans leur emballage d'origine, accompagnés du bordereau de caisse dans un envoi affranchi à l'adresse du commerçant ou du fabricant. Les envois non affranchis ne sont pas acceptés par le fabricant.

L'exclusion de garantie concerne aussi les dégâts par traitement incorrect (par exemple des dégâts causés par l'eau), les modifications techniques effectuées par l'acheteur ou le raccordement à des appareillages non recommandés par le fabricant.

Le fabricant se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques, en particulier dans le domaine de la sécurité et du progrès technique.



Störung: Pumpe läuft nicht. LED „pump on“ leuchtet nicht.

Ursache: Foodtimer ist aktiviert

Abhilfe: Pause abwarten bis Pumpe selbsttätig startet.

Ursache: Verbindungskabel zum Singlecontroller defekt.

Abhilfe: Gerät prüfen, ggf. erneuern

Ursache: Turbelle® ist defekt

Abhilfe: Turbelle® prüfen, ob sie ohne Singlecontroller läuft, ggf. erneuern.

Störung: Pumpe „pulst“ tagsüber nicht.

Ursache: Fozelle bekommt zu wenig Licht oder falsch befestigt.

Abhilfe: Fozelle reinigen, ggf. neu befestigen.

Störung: Pumpe arbeitet nur mit sehr niedriger Leistung.

Ursache: Leistung an der Pumpe nicht auf 100%.

Abhilfe: Stellschraube „POWER“ bis Anschlag im Uhrzeigersinn auf 100% stellen.

Failure: The pump does not operate. LED "Pump on" is not lit.

Cause: Foodtimer is activated.

Remedy: Wait for the break until the pump starts automatically.

Cause: Connecting cable to the Singlecontroller is defective.

Remedy: Check device and replace, if and when necessary.

Cause: Turbelle® pump is defective.

Remedy: Check whether the Turbelle® will operate without the Singlecontroller; replace, if and when necessary.

Failure: The pump does not "pulse" during the day.

Cause: The photo-electric cell gets too little light or is attached incorrectly.

Remedy: Clean the photo-electric cell; re-attach, if and when necessary.

Failure: The pump operates with a very low output only.

Cause: Output on the pump is not set to 100 per cent.

Remedy: Turn the "Power" adjusting screw clockwise to stop at 100 per cent.

Disfonctionnements: La pompe ne fonctionne pas, la LED "pump on" est éteinte.

Raisons: Foodtimer activé.

Solutions: Attendez le redémarrage de la pompe.

Raisons: Câble de liaison défectueux.

Solutions: Vérifiez l'appareil ou remplacez si nécessaire.

Raisons: Pompe Turbelle® défectueuse.

Solutions: Vérifiez si la pompe Turbelle® fonctionne sans Singlecontroller, remplacez si nécessaire.

Disfonctionnements: Pas de pulsation de la pompe durant la journée.

Raisons: Le cellule photo ne reçoit pas assez de lumière ou mal montée.

Solutions: Nettoyez ou re-fixez la cellule.

Disfonctionnements: La pompe ne fonctionne qu'à puissance réduite.

Raisons: La puissance de la pompe n'est pas à 100%.

Solutions: Tournez la vis „power“ en butée dans le sens horaire.



Entsorgung:

(nach RL2002/96/EG)

Die elektrischen Komponenten der Geräte dürfen nicht dem normalen Hausmüll zugeführt werden, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.

Wichtig für Deutschland: Elektrische Komponenten über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

Disposal:

(in keeping with RL2002/96/EU)

Devices and batteries may not be disposed of in normal domestic waste; it has to be removed in an expert manner.

Important for Europe: Devices and batteries can be disposed of through your community's disposal area.

Gestion des déchets:

(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil et batteries ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits.

Important pour l'Europe : appareil et batteries doivent être recyclés par votre centre de recyclage communal.